

ECOS



LUGARES MÁGICOS

Chiloé

Paraíso de la Patagonia

Paraíso de la Patagonia

AUDIO INTERMEDIO

Riqueza natural y cultural confluyen en este archipiélago de la Patagonia chilena, que queda a 1186 kilómetros al sur de Santiago, capital del país. Basta pisar la Isla Grande de Chiloé, separada del continente por el canal del Chacao, y de la cordillera andina por un mar interior, para comprobarlo: sus paisajes de postal son escenarios de leyendas. Este territorio de 180 kilómetros de largo y una anchura promedio de 50 kilómetros, se encuentra en el océano Pacífico. En Chiloé, la belleza indómita de la naturaleza se expresa en bosques, playas, praderas y costas irregulares.



confluir

▸ zusammenfließen

el mar interior

▸ Binnenmeer

el escenario

▸ Schauplatz

la anchura promedio

▸ durchschnittliche Breite

indómito/a

▸ ungezähmt

la pradera

▸ Grasland



Elsa Mogyollón-Wendeborn

Fotos: Oliver Kühl, iStock

Con mística propia **AUDIO**



Dice la leyenda local que hace miles de años Chiloé era tierra firme. La aparición de Caicavilú, la serpiente del mal, enemiga de la vida terrestre, cambió la historia para siempre. Este

sinistro personaje inundó el lugar y entabló una guerra con Tentenvilú, la serpiente del bien, diosa de la tierra y la fecundidad. Mientras Caicavilú hacía crecer el nivel del mar, Tentenvilú elevaba los cerros. Años de tensión entre ambas resultaron en la creación de este maravilloso archipiélago de valles sepultados bajo el mar y cerros convertidos en islas mágicas. El pensamiento mágico explica y embellece al mundo en Chiloé.

Huertos orgánicos

Son muchos los lugareños que cultivan huertos orgánicos en sus casas y tienen sus propios animales.

Chiloé es famosa por tener más de 400 variedades de papas. Su receta más tradicional se llama curanto, y es un plato de mariscos, carnes y papas que se prepara directamente en un hoyo en la tierra. Se trata de un método de cocción milenarío practicado por los pueblos originarios de la región. Vale la pena degustar esta exquisitez de sabores ahumados, porque más que una comida es todo un evento social.



el huerto orgánico

▸ Biogarten

el hoyo

▸ Grube, Loch

el método de cocción

▸ Art des Kochens

degustar

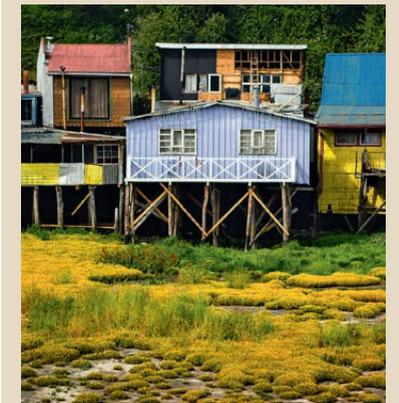
▸ verkosten, probieren

ahumado/a

▸ geräuchert

Palafitos

Los chilotes, tal como se les llama a los habitantes de Chiloé, resguardan las tradiciones del archipiélago conocido por sus pintorescos palafitos –viviendas construidas sobre el agua– y sus iglesias de madera, 16 de las cuales



fueron declaradas Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Su ritmo manso está en sintonía con los tiempos de la naturaleza, y aún hoy ajeno a la prisa con que se vive en el continente.



la vida terrestre

▸ Leben auf der Erde

sinistro/a

▸ unheilvoll; finster

inundar

▸ überfluten

entablar una guerra

▸ e-n Krieg anfangen

la fecundidad

▸ Fruchtbarkeit

sepultar

▸ (hier) versinken

embellecer

▸ verschönern



resguardar

▸ bewahren

de las cuales

▸ von denen

manso/a

▸ sanft

en sintonía con

▸ im Einklang mit

Foto portada: iStock; en la imagen, palafitos en la ciudad de Castro

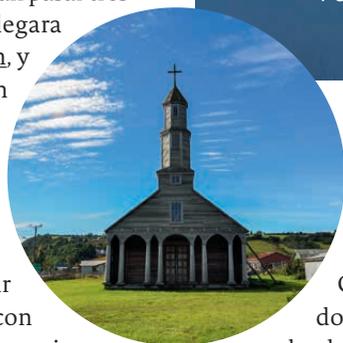
iStock



Chiloé fue avistada por primera vez en 1540 por la tripulación de Alfonso de Camargo. Sin embargo, recién en 1553 Francisco de Ulloa emprendió su exploración. Catorce años más tarde, España tomó posesión de la isla y la bautizó como Nueva Galicia. Porque sus costas recortadas y montañosas, de las que tantos meses a lo largo del año se adueñan la llovizna y la niebla, recuerdan las rías de esa comunidad ibérica. Santiago de Castro fue su primer asentamiento, a veces podían pasar tres

o más años sin que llegara ninguna embarcación, y las islas permanecían incomunicadas con el mundo. Los colonos españoles se mezclaron con la población indígena, y de esa fusión surgió la singular cultura chilota. Junto con los colonos llegaron los misioneros, mercedarios, franciscanos y jesuitas. Desde la ciudad de Castro, hoy capital provincial, parte una doble ruta que permite conocer las famosas iglesias que levantaron estos religiosos fusionando tradiciones europeas e indígenas.

La tercera ciudad más antigua de Chile (fue fundada en 1567) queda en el mar interior de Chiloé, en una pequeña península frente al río Gamboa y al estero de Ten Ten. Una de las



Chiloé

Paraíso de la Patagonia

POR MARÍA FLORENCIA PÉREZ | INTERMEDIO

postales más populares del archipiélago son los palafitos de Gamboa. Desde el mirador de este barrio, se pueden hacer fotos de estas coloridas casas de madera y tejas de alerce, construidas sobre el agua a principios del siglo XX por pobladores muy humildes, que no tenían recursos para pagar la tierra, por lo que edificaban sus viviendas en la playa. Hoy los palafitos son todo un atractivo turístico, muchos de ellos funcionan como hoteles, bares y restaurantes. También se pueden contemplar en Ancud, Quemchi y Chonchi, entre otros puertos del archipiélago. En el pasado existían muchas



avistar
- sichten, erblicken

la tripulación
- Besatzung

recién - erst

recortado/a - ausgeschnitten, gezackt

adueñarse de
- Besitz ergreifen von

la llovizna
- Nieselregen

el asentamiento
- Siedlung

la embarcación
- Schiff

el mercedario
- (Bettelorden) Mercedarier

el estero
- (hier) Bucht

la teja de alerce
- Ziegel aus Lärchenholz

iStock

más de estas construcciones, pero el terremoto y el posterior maremoto de 1960 arrasaron con ellas. La iglesia de San Francisco de Castro en la Plaza de Armas es la primera que se puede ver a lo largo de la doble ruta que recorre los templos religiosos chilotas. Fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, y a diferencia de sus tradicionales pares chilotas, fue diseñada por un arquitecto italiano a principios del siglo XX. La obra de carpintería la realizaron artesanos locales, y fue construida en maderas nativas: alerce y ciprés, entre otras. A una cuadra y media, el Museo Municipal de Castro exhibe distintos elementos representativos de la cultura insular, como una gran variedad de objetos construidos en madera. También cuenta con material audiovisual para resguardar la memoria de la

iStock, Turismo de Chile



Los palafitos son coloridas casas de madera que se convirtieron en un icono turístico. La naturaleza chilota invita a la contemplación y a la degustación de sus frutos de mar.



el maremoto
- Seebeben

arrasar con
- (hier) verwüsten

el par - (hier) Entsprechung, Kirche

la obra de carpintería
- Zimmermannsarbeit

a una cuadra y media
- (LA) eineinhalb Blocks entfernt

exhibir
- zeigen, ausstellen

intangible
- (hier) immateriell

el taxi colectivo
- Sammeltaxi

ostentar - aufweisen

la destreza
- (hier) Können

el tejido
- Stoff; Gewebe

silvestre
- wild(wachsend)

cultura intangibile de Chiloé. Desde la plaza, se puede tomar un taxi colectivo hacia el Museo de Arte Moderno, en el Parque Municipal de Castro. Inaugurado en 1989, este museo funciona en un edificio antiguo que fue reciclado y ha sido reconocido internacionalmente como obra de arquitectura del reciclaje. Como todo edificio de la isla, ostenta la destreza en el arte de la carpintería que tienen los lugareños. Para comprar recuerdos, muy cerca de los palafitos está la feria de artesanías: tejidos típicos y productos gastronómicos, como dulces de frutos silvestres y licores hechos con recetas antiguas, son algunos de los artículos más vendidos. No podemos abandonar este paisaje austral sin leer la obra de Francisco Coloane, premio Nacional de Literatura (1964), como Cabo de Hornos o El último grumete de la Baquedano.



Las iglesias de Chiloé son de madera y su estilo arquitectónico remite más a las de Alemania que a las del período de la colonia española.

Sus 150 iglesias

Son un icono de Chiloé: tanto las declaradas Patrimonio de la Humanidad, como las demás pertenecientes a la Escuela Chilota de Arquitectura en Madera. Gran parte de ellas fueron construidas entre mediados del siglo XVIII y principios del XX. El material principal fue la madera y sus derivados, como la tejuela. Llama la atención que sean tan diferentes a las obras de la arquitectura

religiosa colonial española. La explicación es que la mayoría de los jesuitas que llegaron al archipiélago eran de origen bávaro, por eso estos templos remiten al estilo de los alemanes. Como en Chiloé lo único que abundaba eran árboles, no se emplearon clavos ni elementos metálicos. Son ejemplos de arquitectura en madera del siglo XVIII, de los pocos que se conservan en el mundo.

Chiloé solidaria

La minga es una de las tradiciones más arraigadas e insólitas de Chiloé: toda una comunidad se une para ayudar a un vecino a trasladar un hogar entero. Se trata de viviendas de madera y chapa que son separadas de sus cimientos (algo posible, dado que muchas casas en el archipiélago están elevadas para evitar la humedad del suelo) y se dejan reposar sobre estructuras de vigas que ofician de trineos.

- insólito/a
- ungewöhnlich
- trasladar
- umziehen, verlegen
- la chapa
- Blech; Wellblech
- el cimiento
- Fundament

- reposar
- liegen
- la viga
- Balken; Träger
- oficiar de
- dienen als
- el trineo
- Schlitten



Cetáceos a la vista

Chiloé es uno de los puntos del hemisferio sur con mayor avistamiento de ballenas. Es ideal hacerlo entre diciembre y abril, y siempre contratando un guía profesional. La imponente ballena azul, que pesa unas 120 toneladas y es el animal más grande de la tierra, es una de las dos especies que visitan la zona. También se puede ver a la ballena jorobada, famosa por sus grandes saltos fuera del agua.

- los derivados
- Nebenprodukte
- la tejuela
- Dachziegel
- remitir a
- verweisen auf
- abundar
- im Überfluss da sein

- los cetáceos
- Wale
- el avistamiento de ballenas
- Walbeobachtung, Whale-Watching
- contratar
- buchen
- la ballena azul
- Blauwal
- la ballena jorobada
- Buckelwal

iStock

Una obra colosal

Con una inversión estimada de 740 millones de dólares, en febrero pasado arrancó la construcción de un puente sobre el Canal Chacao, que será la estructura colgante más grande de Sudamérica, y servirá para unir la isla grande de Chiloé con el continente en un recorrido aproximado de tres minutos. Se trata del primer puente de este tipo en Chile, cuya construcción representa un gran desafío porque está ubicado en una zona sísmica. El impacto medioambiental, cultural, económico y social que tendrá este megaproyecto es uno de los argumentos por los cuales algunos lugareños se resisten a esta obra, y vienen haciendo protestas desde hace años.

- la estructura colgante
- Hängekonstruktion
- el desafío
- Herausforderung
- la zona sísmica
- Erdbebengebiet
- el impacto
- Auswirkung, Einfluss

Expresiones chilotas AUDIO

Gran parte del lenguaje empleado en el archipiélago proviene de vocablos de sus pueblos originarios, los huilliches y los chonos. Estas palabras trascendieron los siglos, y se mantienen desde tiempos inmemoriales. Algunas muy frecuentes son “¡Catae!” o “Juueesuuu”, que se usan como expresiones de asombro. O “¡Achichí!”, que es una exclamación utilizada cuando hace mucho frío. Cuando un chilote está enfermo, se dice que está “embromao (embromado)”: la expresión remite a la broma, un molusco que destruye las embarcaciones de madera. Y cuando alguien se excede con el alcohol, se dice que “llenó su manga”.



iStock



El tiempo

El clima del archipiélago es templado, húmedo (marítimo) y lluvioso, con temperaturas medias de unos 10° C. Hay precipitaciones durante todo el año. Los meses más lluviosos son entre mayo y agosto. En este destino es recomendable vestirse en capas. A la hora de hacer la maleta, es conveniente incluir una buena campera resistente al viento, pantalones y zapatillas de trekking, bloqueador solar, lentes y protector labial.

- trascender
- (hier) überstehen
- desde tiempos inmemoriales
- seit undenklichen Zeiten
- el asombro
- Erstaunen
- el molusco
- Molluske; Weichtier
- exceder con
- das Maß überschreiten

- las precipitaciones
- Niederschläge
- vestirse en capas
- mehrere Schichten anziehen
- la campera
- (SAm) feste Jacke
- el protector labial
- Lippenbalsam



Cómo llegar:

Desde Santiago, capital de Chile, existen vuelos periódicos al aeropuerto Mocopulli-Castro (el viaje dura dos horas y media). También existen vuelos diarios desde Santiago a Puerto Montt, que queda a 90 km de Chiloé. En Pargua se toma el trasbordador para cruzar el Canal de Chacao hacia la isla. Este viaje tarda unos 25 minutos.



Dónde alojarse:

El hotel más exclusivo es Tierra Hotel, con impresionantes vistas de la península de Rilán y una arquitectura inspirada en los tradicionales palafitos. A 16 kilómetros de Castro está el hotel boutique Parque Quilquico, construido totalmente en madera. Otra alternativa es alojarse en uno de los palafitos de Castro, dormir sobre las aguas del Pacífico y presenciar la rutina diaria de los pescadores locales.

el trasbordador

- Fähre

presenciar

- miterleben

el palafito

- Pfahlbau

ECOS

IMPRESSUM

Lugares mágicos liegt jeden Monat ECOS bei.

Herausgeber
Rudolf Spindler

Chefredakteurin
Elsa Mogollón-Wendeborn

Art Director
Michael Scheufler

Autorin
María Florencia Pérez

Druck: Schmidl & Rotaplan
Druck GmbH,
93057 Regensburg

Gesamt-Anzeigenleitung
Matthias Weidling
(DIE ZEIT, V.i.S.d.P.)
matthias.weidling@zeit.de

Leitung Kooperationen
Key Account Manager
Iriet Yusuf
Tel. +49 (0)89/8 56 81-135
i.yusuf@spotlight-verlag.de
Sales Manager
Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131
e.markus@spotlight-verlag.de

Verlag und Redaktion
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstr. 22, 82152 Planegg
Tel. +49 (0)89/8 56 81-0,
Fax +49 (0)89/8 56 81-105
ecos@spotlight-verlag.de

Der Spotlight Verlag ist ein Tochterunternehmen der Zeitverlag Gerd Bucerus GmbH